

Celebrating Aboriginal peoples

Aboriginal peoples are the descendants of the original inhabitants of Canada. The Canadian Constitution recognizes three groups of Aboriginal peoples: First Nations, Inuit and Métis. Although these groups share many similarities, they each have their own distinct heritage, language, cultural practices and spiritual beliefs.

National Aboriginal Day is a chance for Canadians to celebrate the rich contributions Aboriginal peoples have made to Canada. In co-operation with national Aboriginal organizations, the Government of Canada chose June 21 for National Aboriginal Day because it is also the summer solstice, the longest day of the year. For generations, many Aboriginal peoples have celebrated their culture and heritage on or near this day. Today, Canada is proud to recognize the unique achievements of Aboriginal peoples—in fields as diverse as agriculture and the environment to nation-building and the arts—with a national day of celebration.

National Aboriginal Day is for all Canadians—so share in the celebration!

Hommage aux peuples autochtones

Les Autochtones sont les descendants des premiers occupants du Canada. La Constitution canadienne reconnaît trois groupes d'Autochtones : les membres des Premières nations, les Inuit et les Métis. Bien que ces groupes ont plusieurs traits en commun, ils possèdent chacun leur patrimoine, leur langue, leurs habitudes culturelles et leurs croyances spirituelles.

La Journée nationale des Autochtones offre aux Canadiens et aux Canadiennes l'occasion de célébrer l'importante contribution qu'ont apportée les peuples autochtones à la société canadienne. De concert avec les organisations nationales autochtones, le gouvernement du Canada a convenu que la date idéale pour célébrer cette fête est le 21 juin, car c'est le solstice d'été, soit la plus longue journée de l'année. Depuis des générations, de nombreux groupes autochtones célèbrent leur culture et leur héritage à cette date ou aux environs de celle-ci. Aujourd'hui, le Canada est fier de consacrer une journée de réjouissances pour reconnaître les réalisations uniques des peuples autochtones dans des domaines aussi variés que l'agriculture, l'environnement, les arts et le développement d'un pays.

La Journée nationale des Autochtones s'adresse à tous les Canadiens et Canadiennes. Alors, soyez de la fête!



Celebrating Inuit

Inuit are the Aboriginal people of Arctic Canada and they mainly live in Nunavut, the Northwest Territories and northern parts of Labrador and Quebec. *Inuit* means *The People* in Inuktitut—and is the term by which Inuit refer to themselves.

“National Aboriginal Day is the perfect date to gather, feast, celebrate the season and participate in life. It's the longest day of the year, live it up! The recognition of this day means that throughout June 21 my thoughts can be with thousands of others who also remember that it is Aboriginal Day!”

*Katherine Gofion,
Pangnirtung, Nunavut*

“Aboriginal people have in common the celebration of life through music and dance. National Aboriginal Day gives us the opportunity to celebrate together the pride of who we are as Inuit and Aboriginal people with the rest of Canada.”

*Sylvia Cloutier,
Kuujuaq (Nunavik), Quebec*

“As an Inuk, June 21 is a very significant annual event for me. The contribution to the continuous development of Canada by Aboriginal peoples—and particularly by the Inuit, in their respective home territories, regions and communities—is recognized through the designation of June 21 as National Aboriginal Day.”

*Simeonie Kunnuk,
Igloodik, Nunavut*

Hommage aux Inuit

Les Inuit sont les Autochtones vivant dans le Nord canadien; ils habitent principalement au Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest ainsi que dans les régions septentrionales du Labrador et du Québec. Le terme *Inuit* signifie « les gens » en inuktitut, la langue inuite. C'est d'ailleurs ce terme que les Inuit utilisent pour se désigner eux-mêmes.

« La Journée nationale des Autochtones est le moment idéal pour se rassembler, fêter et célébrer la saison ainsi que pour participer pleinement à la vie. C'est la plus longue journée de l'année, alors, profitons-en! La reconnaissance de cette journée signifie qu'en ce 21 juin, mes pensées rejoignent celles des milliers d'autres personnes qui se souviennent également que c'est aujourd'hui la Journée nationale des Autochtones! »

*Katherine Gofion,
Pangnirtung (Nunavut)*

« C'est par la musique et par la danse que les Autochtones soulignent la célébration de la vie. La Journée nationale des Autochtones nous donne l'occasion de célébrer avec le reste du Canada la fierté d'être Inuit et Autochtones. »

*Sylvia Cloutier,
Kuujuaq, Nunavik (Québec)*

« En tant qu'Inuite, le 21 juin constitue pour moi un important événement annuel. En désignant cette journée des Autochtones, nous soulignons la contribution des peuples autochtones au développement continu du Canada et nous mettons tout particulièrement en valeur la participation des Inuit à leur région, à leur collectivité et à leur territoire respectif. »

*Simeonie Kunnuk,
Igloodik (Nunavut)*

Celebrating Métis

The Métis are one of the three peoples recognized as Aboriginal in the Canadian Constitution. Métis persons are of mixed First Nations and European ancestry who identify themselves as Métis and are recognized by the Métis community.

“National Aboriginal Day means showing off our proud culture and heritage to all people in Canada, to help them understand that indeed we are one nation, a people, a culture.”

*Pauline Huppie,
Bonnyville, Alberta*

“In my view, the importance of National Aboriginal Day can be summarized in two words: cultural awareness. Every year on June 21, Aboriginal peoples have the opportunity to share and rejoice in their achievements not only with one another, but also with every segment of Canadian society. In essence, this is the most successful means of breaking down barriers and fostering cross-cultural respect and appreciation.”

*Jeannine Riéhot,
Marquette, Manitoba*

“National Aboriginal Day is a celebration—a celebration of our past and our present, but also the future. It reminds us to respect the wisdom and teachings of our Elders, encourage our young people and, most importantly, to never forget who we are and where our grass roots came from.”

*Lute Calder,
Fort Frances, Ontario*

Hommage aux Métis

Les Métis représentent l'un des trois peuples autochtones reconnus par la Constitution canadienne. Les Métis sont des personnes d'ascendance mixte, c'est-à-dire qu'ils possèdent des ancêtres européens et issus d'une Première nation. Ils se désignent eux-mêmes comme métis et sont reconnus par la collectivité métisse.

« La Journée nationale des Autochtones est l'occasion de montrer à tous les peuples au Canada la fierté que nous éprouvons à l'égard de notre culture et de notre héritage, et de les aider à comprendre que nous formons une nation, un peuple, une culture. »

*Pauline Huppie,
Bonnyville (Alberta)*

« À mon avis, l'importance de la Journée nationale des Autochtones peut se résumer en deux mots : sensibilisation culturelle. Le 21 juin de chaque année, les peuples autochtones ont l'occasion de partager et célébrer leurs réussites, non seulement entre eux mais avec toutes les autres sphères de la société canadienne. En bref, c'est le moyen le plus efficace d'éliminer les obstacles et d'assurer le respect et l'estime entre diverses cultures. »

*Jeannine Riéhot,
Marquette (Manitoba)*





Celebrating First Nations

First Nations is a collective term used to describe the Aboriginal peoples once referred to as “Indian.” They are one of three peoples recognized as Aboriginal in the *Constitution Act, 1982*. *First Nations people* is used to describe both *Status* and *Non-Status Indians*. *Status Indians* are people who are entitled to have their names included on the Indian Register, an official list maintained by the federal government. *Non-Status Indians* are people who consider themselves to be First Nations people, but who are not registered.

“On National Aboriginal Day, I remember the strength, fortitude and endurance of my Mi’kmaq ancestors that have sustained me and brought me to this day. On this day, I think about our colourful history and our unique culture, and I join with others to celebrate the contributions of all Aboriginal people that help to make Canada a great country.”

Marie Ross,
Millbrook First Nation,
Truro, Nova Scotia

“National Aboriginal Day is a day to remember our past leaders, their hard work, and their legacy for self-determination left to us to carry on. It also represents the work that we are doing today, especially the integration of our cultural practices with present-day issues and maintaining our relationships with other Canadians. Lastly, it represents our vision of our Nations for the future, to set a path for the benefit of our future generations as our forefathers did for us.”

Harry Nice Jr.,
Gitwinksihlkw Nisga’a Village
Government,
Gitwinksihlkw, British Columbia

“We all carry within us the knowledge and wisdom of our ancestors, and we use and celebrate these gifts in many ways throughout our lives. National Aboriginal Day is an occasion when we bring together many to share this precious heritage with others. In this way we recognize and honour our predecessors.”

Hermel Bégin,
Pikwagami, Québec

Hommage aux Premières nations

Premières nations est un terme collectif qui désigne le groupe d’Autochtones souvent appelés *Indiens*. Il s’agit d’un des trois peuples autochtones reconnus par la *Loi constitutionnelle de 1982*. L’expression *Premières nations* s’applique à la fois aux Indiens inscrits et aux Indiens non inscrits. Les *Indiens inscrits* désignent les personnes qui ont le droit d’être inscrites dans le registre des Indiens, une liste officielle tenue par le gouvernement fédéral. Les *Indiens non inscrits* regroupent les personnes qui estiment faire partie d’une Première nation, mais qui ne figurent pas dans le registre.

« Lors de la Journée nationale des Autochtones, je me remémore la force, le courage et l’endurance de mes ancêtres mi’kmaqs, qui m’ont donné la vie et m’ont appuyée jusqu’à maintenant. Aujourd’hui, je pense à notre histoire riche en événements ainsi qu’à notre culture unique, et je me joins à d’autres pour célébrer la contribution des Autochtones qui ont aidé à faire du Canada une grande nation. »

Marie Ross,
Première nation de Millbrook
Truro, (Nouvelle-Écosse)

« La Journée nationale des Autochtones constitue une occasion de nous souvenir de nos anciens chefs, de leur travail infatigable et de leur volonté de pouvoir décider librement de leur avenir, qu’ils nous ont léguée. Elle représente aussi le travail que nous accomplissons aujourd’hui, particulièrement l’intégration de nos pratiques culturelles aux grandes questions de l’heure et le maintien de notre relation avec les autres Canadiens et Canadiennes. Enfin, cette journée exprime la vision future que nous voulons donner à nos nations, vision qui nous permet de définir la voie à suivre pour les générations à venir, comme nos ancêtres l’ont fait avant nous. »

Harry Nice Jr.,
Gitwinksihlkw Nisga’a Village
Government, Gitwinksihlkw,
(Colombie-Britannique)

« Nous portons tous en nous le savoir et la connaissance de nos ancêtres, valeur indélébile qui se manifeste au moment opportun. La Journée nationale des Autochtones nous offre l’occasion de rassembler différents porteurs d’un tel héritage et de faire connaître au monde extérieur cette précieuse valeur. C’est de cette façon que nous remercions nos prédécesseurs et que nous leur rendons hommage. »

Hermel Bégin,
Pikwagami (Québec)

A Brief History of National Aboriginal Day

- In 1982, the National Indian Brotherhood (now the Assembly of First Nations) launched a national campaign to have June 21 recognized as National Aboriginal Solidarity Day.
- In 1990, the Quebec legislature recognized June 21 as a day to celebrate Aboriginal culture.
- In 1995, participants of the Sacred Assembly in Hull, Quebec—a national meeting of Aboriginal and non-Aboriginal people—also called for a national day to recognize the contributions of Aboriginal peoples to Canada.
- On June 13, 1996, former Governor General Roméo LeBlanc officially declared June 21 National Aboriginal Day.
- National Aboriginal Day is now part of the *Celebrate Canada!* celebrations, which also include Saint-Jean-Baptiste Day (June 24), Canadian Multiculturalism Day (June 27) and Canada Day (July 1).

How to Get Involved

National Aboriginal Day events are organized locally and regionally. Planning committees usually include both Aboriginal and non-Aboriginal people, and many of the events are supported by a wide range of organizations. You can get involved by contacting an Aboriginal community or organization in your area, calling your local municipal office or writing to your Member of Parliament.

For more information about National Aboriginal Day, visit the Indian and Northern Affairs Canada website: www.ainc-inac.gc.ca

Bref historique de la Journée nationale des Autochtones

- En 1982, la Fraternité des Indiens du Canada (aujourd’hui l’Assemblée des Premières nations) lançait une campagne nationale pour que le 21 juin soit reconnu comme jour de solidarité à l’égard des Autochtones.
- En 1990, l’Assemblée législative du Québec reconnaissait le 21 juin comme une journée de célébration de la culture autochtone.
- En 1995, une assemblée sacrée a également été organisée à Hull, au Québec. Ils’agissait d’une conférence nationale au cours de laquelle des participants autochtones et non Autochtones ont proposé une journée nationale pour souligner la contribution des peuples autochtones à la société canadienne.
- Le 13 juin 1996, Roméo LeBlanc, le gouverneur général de l’époque, proclamait officiellement le 21 juin Journée nationale des Autochtones.
- La Journée nationale des Autochtones fait dorénavant partie du Programme « Le Canada en fête! », qui comprend également la Saint-Jean-Baptiste (le 24 juin), la Journée canadienne du multiculturalisme (le 27 juin) et la fête du Canada (le 1^{er} juillet).

Comment participer aux activités

Les activités de la Journée nationale des Autochtones sont organisées à l’échelle locale et régionale. Les comités de planification sont généralement formés d’Autochtones et de non-Autochtones, et plusieurs activités sont parrainées par une vaste gamme d’organisations. Vous pouvez prendre part aux activités soit en communiquant avec une collectivité ou une organisation autochtone locale ou avec votre bureau municipal, ou encore en écrivant à votre député.

Pour obtenir plus de renseignements sur la Journée nationale des Autochtones, vous pouvez visiter le site Web d’Affaires indiennes et du Nord Canada à l’adresse www.ainc-inac.gc.ca



A Proclamation

ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of Faith.

TO ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

GREETING:

WHEREAS the Constitution of Canada recognizes the existing rights of the Aboriginal people of Canada:

WHEREAS in the Constitution of Canada “Aboriginal peoples of Canada” include the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada:

WHEREAS the Aboriginal peoples of Canada have made and continue to make valuable contributions to Canadian society and it is considered appropriate that there be, in each year, a day to mark and celebrate these contributions and to recognize the different cultures of the Aboriginal peoples of Canada:

AND WHEREAS many Aboriginal peoples celebrate the summer solstice, which has an important symbolism within their cultures;

THEREFORE, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, hereby directs that a proclamation do issue declaring June 21 of each year as “National Aboriginal Day”.

OF ALL OF WHICH Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of June in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-six and in the forty-fifth year of Our Reign.

Proclamation

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À TOUS CEUX à qui les présentes parviennent ou qu’icelles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT :

ATTENDU QUE la Constitution du Canada reconnaît les droits existants des peuples autochtones du Canada:

ATTENDU QUE dans la même constitution « peuples autochtones du Canada » s’entend des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada:

ATTENDU QUE les peuples autochtones du Canada ont contribué et continuent de contribuer de façon remarquable à la société canadienne et qu’il est jugé opportun de désigner une journée dans l’année pour souligner et célébrer cette contribution et reconnaître les diverses cultures de ces peuples:

ET ATTENDU QUE bon nombre de peuples autochtones célèbrent le solstice d’été, lequel revêt un symbolisme important dans leurs cultures;

À CES CAUSES, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Son Excellence le Gouverneur général en conseil ordonne que soit prise une proclamation désignant le 21 juin de chaque année comme « Journée nationale des Autochtones ».

DE CE QUI PRÉCÈDE, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d’agir en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d’Ottawa, ce treizième jour de juin de l’an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-seize, quarante-cinquième de Notre règne.

Share in the CELEBRATION!



Soyez de la FÊTE!

JUNE 21 is National Aboriginal Day, a time for all Canadians to recognize the diverse cultures and outstanding contributions of First Nations, Inuit and Métis peoples.

LE 21 JUIN est la Journée nationale des Autochtones, une occasion pour tous les Canadiens et Canadiennes de reconnaître la diversité culturelle et la contribution remarquable des membres des Premières nations, des Inuit et des Métis.

